

-1-  
28/4/84

Speeches

Mr State President, Mrs Viljoen, Honoured Guests.

It is indeed a privilege to have with us this evening,  
our State President, The Honourable Mr Marais Viljoen and  
Mrs Viljoen, ~~together with their daughter Lt-Com. Meyers.~~

We in Alberton, have been associated with our State President  
as a Public figure for over 30 years. The Hellenic Community  
of Alberton has always had a special place for the Honourable  
Mr Marais Viljoen and his family - he has always associated  
himself strongly with our community throughout the years as  
an MP, Deputy Minister, Minister of various portfolios,  
President of the Senate and now as State President. We  
are proud and privileged to be counted amongst his friends.

Mnr die Staatspresident, baie dankie dat u die uitnodiging om hierdie banket by te woon, aanvaar het. 'n Banket wat gegee is deur so 'n klein gemeenskap van die Republiek van Suid-Afrika.

Ons opregte dank en waardering vir die eer wat u aan ons betoon het met u teenwoordigheid. Ons is bevoorreg om u, die Staatspresident en u gesin, te kon uitnoui na 'n geselligheid in u tuisdorp.

Baie dankie dat u gekom het om saam met ons hierdie aand te kan deurbring. Ons hoop en vertrou dat hierdie aand ook in u hooggeagte loopbaan as onvergeetlik aangeteken sal word. Baie dankie dat u die Helleense Gemeenskap van Alberton toegelaat het om u op hierdie wyse te kan toon dat ons u onthou en sodoende met u teenwoordigheid vereer word.

Dit is bekend dat ons, die Helleense Gemeenskap van Alberton, asook die Hellenese dwarsdeur die Republiek ons tradisies, kultuur, en erfenis behou het. 'n Vryheid en voorreg gegun aan almal in ons land. Nogtans het ons onself nie van die ander gemeenskappe en mense van die Republiek afgesonder nie. Ons bevind onself nie op 'n geïsoleerde eiland nie, maar is 'n baie trotse gemeenskap wat 'n betekenisvolle en integrale deel van die Republiek uitmaak.

Αἰδεσιμώτατε.

Κύριε Γενικέ Πρόξενε.

Κύριε Πρόεδρε τῆς Ὁμοσπονδίας.

Ἀγαπητοὶ Συμπατριῶτες.

Σᾶς εὐχαριστῶ γιὰ τὴν τιμὴν ποῦ μᾶς κάνετε νὰ παρευρεθῆτε σήμερα σέ τοῦτο τό γεῦμα, τό ὁποῖο ὅπως γνωρίζετε, γίνεται πρός τιμὴν τοῦ Ἑξοχωτάτου Κυρίου Προέδρου τῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς συζύγου του.

Πιστεύω, ὅτι δέν χρειάζεστε νὰ ποῦμε πόσο μεγάλη τιμὴ αἰσθανόμεθα διὰ τὴν παρουσία τοῦ Ἑξοχωτάτου Κυρίου Κυρίου Προέδρου, ὅχι μόνο εἰς τὴν Κοινότητά μας, ἀλλὰ εἶμαι βέβαιος ὅτι ἡ ἀποφινὴ βραδυὰ τιμᾷ ὅλους τοὺς Ἕλληνες τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς.

Ἡ παρουσία τοῦ Ἑξοχωτάτου ~~Κυρίου Κυρίου τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς~~, ἀποδεικνύει, ὅτι οἱ Ἕλληνες μετανάστες, ἀλλὰ καὶ οἱ γεννηθέντες Ἕλληνες εἰς τὴν φιλόξενη αὐτὴ χῶραν, αἰσθάνονται εὐγνωμοσύνη γιὰ ὅσα ἡ χῶρα αὐτὴ ἀφειδῶς παρέχει εἰς τὸν ἀπόδημο Ἑλληνισμό, ἀναγνωρίζουσα τὰ ἥθη καὶ ἔθιμα τῆς Πατρίδος των.

Τό ὅτι σήμερα ὁ Ἑξοχώτατος Ἀρχηγός τοῦ Κράτους τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς, ἐτίμησε μέ τὴν παρουσία του, τὴν Ἑλληνικὴν Κοινότητα τοῦ Ἀλμπερτον, ἀποδεικνύει, ὅτι ἡ συμβολὴ τῆς Κοινότητός μας, εἶναι ἀξία λόγου καὶ συμβάλλει εἰς τὴν πρόοδον τοῦ Κράτους τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς.

Comité  
Catherine  
Comité

Μέ αὐτά τὰ λίγα, ἀγαπητοὶ προσκεκλημένοι τῆς ἀποφινῆς βραδυᾶς, καλῶ ὅλους σας, νὰ συμμετάσχετε εἰς τὴν ἐορτὴν αὐτὴν, ἀποδεικνύοντες γιὰ μιὰ ἀκόμη φορὰ τὴν Πατροπαράδοτη Ἑλληνικὴ φιλοξενία. —

Mr President, we would like you and Mrs Viljoen to go away this evening, once again feeling that you have been home - home in this instance being the Hellenic Community of Albertyon. Each and every one of us embrace you and thank you and your family for the wonderful association that we have enjoyed in the past.

Mr President, I think I can justifiably say that a lot of us have enjoyed your company at this hall on many an occasion. Not only as a public figure, but also as a personal friend of our mutual friend, Mr Michael Nathaniel. We have enjoyed your company at Greek functions, at Weddings, Christenings which together with your public appearances that have taken place in this hall - has cemented a wonderful association between you, your family and the Hellenic Community of Albertyon. You have enriched our Community.



At this point, Sir, I would like to take the liberty of asking Mrs Despo Nathaniel, to please hand Mrs Viljoen a gift from our Community commemorating this evening's function.

And now Sir, allow me to ask you to please accept this gift from us - The Hellenic Community of Alberton, and I hope that it finds a treasured spot in your library and recollections of your public life.

I thank you Sir, once again for honouring us with your presence.

I thank you all, Ladies and Gentlemen for coming along this evening and joining us in honouring our State President and his family. Please join us and enjoy whatever we have to offer you this evening.

26/4

(6)

Mavis S P Jansen



MNR P STATHOULIS

Marijke Vliegenhart



*Hellenic Community of Alberton*  
*Banquet in Honour of*  
*The State President*  
*and Mrs. Marais Viljoen*

*on Saturday 28 April 1984*  
*at the Hellenic Community Centre*  
*Alberton*



# Programme

Arrival of State President and Mrs. Dilioun

\*\*\*

National Anthems

\*\*\*

Grace

\*\*\*

Toast to the State President

\*\*\*

Introduction

Welcome by Mr. G. M. Darcas - Master of Ceremonies

\*\*\*

Address

By His Worship the Mayor - Councillor D. Dippenaar

\*\*\*

Address

By the Chairman of the Hellenic Community of Alberton

Mr. D. Stathoulis

\*\*\*

Presentation of gift

on behalf of the Hellenic Community of Alberton  
to Mrs. Maria Dilioun - Mrs. D. Nathaniel

\*\*\*

Presentation of gift

to the State President - The Chairman

\*\*\*

Greek dancing Exhibition

by Mrs. Passiou's dancing group

\*\*\*

Departure of the

State President and Mrs. Maria Dilioun

# Menu

Greek Assorted Mezesdes

—\*

Sweet Melon & Panna Flam

—\*

Pastisio

—\*

Roast Beef

Roast Chicken

Roast Potatoes

Vegetables in Season

Greek Salad

—\*

Casata

—\*

Fruit/Coffee

\*\*\*

Wines

Nederburg Grand Cru

Nederburg Late Harvest

Nederburg Cabernet